



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 10 | 16. MAI 2013

ERÖFFNUNG SCHMIDHEINY-PARK, HEERBRUGG



Am Wochenende präsentiert sich der Schmidheiny-Park den Einwohnerinnen und Einwohnern in seinem neuen Gewand.

Im Rahmen des Maimarktes wird am 18. Mai im Schmidheiny-Park das Wasserspiel eröffnet. Die ganze Bevölkerung ist zu diesen Feierlichkeiten eingeladen.

Die Besucher erwartet ein vielseitiges Angebot an Marktständen mit einer Festwirtschaft, die vom Männerchor Heerbrugg betrieben wird. Wegen des festlichen Anlasses kostet die Wurst nur drei Franken. Als Höhepunkt wird von 11.00 bis 12.00 Uhr im Pärkli das Wasserspiel eröffnet.

Der Markt beginnt um 9.00 und endet um 17.00 Uhr. Den ganzen Tag über wird Clown Pompo im Park und am Markt die Besucher mit beweglichem Theater überraschen und verzaubern. Pompo kommt aus Dornbirn und ist im ganzen europäischen Raum mit seinem Clownprogramm unterwegs.

Geschichte der Stiftung Marktplatz Heerbrugg

Die Stiftung Marktplatz Heerbrugg wurde 1923 von Ernst und Jacob Schmidheiny gegründet. Sie übertrugen der Stiftung ein zentral gelegenes Grundstück beim Bahnhof Heerbrugg. Der Zweck war, «den öffentlichen Veranstaltungen der Einwohnerschaft von Heerbrugg einen passenden Platz zu sichern». Bis in die fünfziger Jahre wurde er auch für Viehschauen, Kilbi oder den Zirkus Knie rege genutzt.

Die Stiftungsurkunde bestimmte aber vorausschauend, dass auf dem Platz der Allgemeinheit dienende, bleibende Einrichtungen

und Gebäude erstellt werden können sowie der Boden verkauft werden dürfe, sofern «infolge Anwachsens der Ortschaft die Verlegung des Platzes als geboten erscheine» – genau das traf ein. Die Stiftung Marktplatz verkaufte deshalb einen Teil ihres Grundbesitzes, gab einen anderen im Baurecht ab und kaufte vom Erlös an der Brändlistrasse eine Parzelle und im Blattacker eine grössere Fläche. Dieses grosse Grundstück wurde in den folgenden Jahren der neu errichteten Kantonsschule als Sportplatz zur Verfügung gestellt. Im Zentrum wurde das Kantonbank-Hochhaus, die Post, der heutige Manor und die Tiefgarage gebaut. Der verbleibende Boden wurde als Park geplant. Der Schmidheiny-Park wurde erstmals im August 1976 eröffnet und der Bevölkerung übergeben. Nach wie vor befindet sich die Parkfläche im Eigentum der Stiftung.

Programm Festakt

Beginn:	11.00 Uhr
Spiel:	Musikverein Heerbrugg
Rede:	Christian Herzig (Präsident Stiftung Marktplatz)
Gesang:	Schulklasse von Jürg Lutz
Rede:	Stefan Suter (Gemeindepräsident Au)
	Eröffnung des Wasserspiels
Schlusspiel:	Musikverein Heerbrugg
Ende:	ca. 12.00 Uhr

PERSONELLES

Neue Mitarbeiterin Soziale Dienste Au



Am 16. April 2013 hat Iris Sonderegger ihre Stelle als administrative Mitarbeiterin bei den Sozialen Diensten Au angetreten. Sie bringt mehrere Jahre Verwaltungserfahrung mit. Wir heissen Iris Sonderegger ganz herzlich in unserem Gemeindeverwaltungsteam willkommen.

GEMEINDEVERWALTUNG GESCHLOSSEN

20. Mai, Pfingstmontag

Die Gemeindeverwaltung bleibt am Montag, 20. Mai 2013, infolge Pfingstmontag geschlossen. Der Pikettdienst der Elektrizitäts- und Wasserversorgung steht Ihnen für Notfälle unter Tel. 071 740 12 12 rund um die Uhr zur Verfügung. Auch das Bestattungsamt ist unter Tel. 079 489 90 83 zu erreichen.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Dario Facchinetti, Nefenstrasse 16, Heerbrugg und Judith Sonderegger, Schulstrasse 5, Berneck, Erweiterung der bestehenden Garage und verschiedene Fassadenänderungen sowie Umnutzungen des Erdgeschosses der Liegenschaft Rheinstrasse 4, Heerbrugg (neu Spenglerei- & Sanitärbetrieb).

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Stefan Züllig, Feldstrasse 10, Heerbrugg, Neubau Photovoltaikanlage auf Dach
- Marco Eichmann, Lilienweg 14, Heerbrugg, Fassadenänderung
- Mikrowellen-System MWS GmbH, Auerstrasse 17, Heerbrugg, Neubau Schranke bei der Zufahrt zum Neubau Auerstrasse 19, Heerbrugg
- Logis Suisse AG Baden, Sanierung/Änderung der Balkongeländer bei den Mehrfamilienhäusern Eulenweg 10/12, Heerbrugg
- Fritz Steingruber, Lilienweg 4, Heerbrugg, Neubau Parkplatz, Lilienweg 6, Heerbrugg
- Hansruedi Knellwolf, Falkenweg 17, Au, Neubau Sonnenkollektoren für Warmwasser auf Dach
- Politische Gemeinde Au und Tiefbauamt des Kantons St. Gallen, Bauinstallationsplatz an der Feuerwehrstrasse Heerbrugg (bereits erstellt)
- Politische Gemeinde Au, Bauinstallationsplatz an der Gallustrasse Au

Erteilte Abbruchbewilligung

- Reto und Martin Stoffel, Beckhammer 24, Zürich, östlicher Teil des Wohnhauses (Anbau und Schwimmbad), Gartenstrasse 13, Heerbrugg

AUSSERORDENTLICHE KEHRICHTABFUHR AN PFINGSTEN

Infolge des Pfingstwochenendes wird die ordentliche Kehrichtabfuhr in Au statt am Mittwoch, 22. Mai 2013, erst am Donnerstag, 23. Mai 2013, durchgeführt. Die entsprechenden Informationen sind auf dem Abfallkalender des Zweckverbands

Kehrichtverwertung Rheintal (KVR) abgedruckt oder im Internet online unter www.kvr-rheintal.com abrufbar.

VERSICHERUNGSSCHUTZ FÜR MOTORFAHRRÄDER UND E-BIKES

Am 31. Mai 2013 erlischt der Versicherungsschutz für das Lösungsjahr 2012. Wir möchten die Halter von Mofas und E-Bikes (über 25 km/h) daran erinnern, ihr Fahrzeug bis spätestens 31. Mai 2013 neu zu lösen. Das Strassenverkehrsamt benötigt den Mofa-Fahrzeugausweis zusammen mit der gelben Lösungskarte des Mofa-Fachgeschäftes (Datum, Unterschrift und Stempel). Die Versicherungs-Vignette und den neuen Mofa-Fahrzeugausweis (gratis) erhalten Sie direkt am Schalter des Strassenverkehrsamtes in St. Gallen oder per Post zugestellt.

FERIENZEIT

Reisepass und/oder Identitätskarte frühzeitig bestellen

Im Hinblick auf die Ferienzeit möchten wir Sie daran erinnern, frühzeitig zu prüfen, welche Reisedokumente Sie für Ihren Urlaub benötigen. Sowohl der Reisepass, als auch das Kombi-Angebot (Reisepass und Identitätskarte) müssen direkt bei der Ausweisstelle St. Gallen bestellt werden. Falls Sie nur eine Identitätskarte wünschen, können Sie diese wie bisher beim Einwohneramt oder neu bei der kantonalen Ausweisstelle St. Gallen beantragen. Entscheiden Sie sich für die Abwicklung über die Ausweisstelle in St. Gallen, können Sie den Antrag online unter www.schweizerpass.ch ausfüllen und selber einen Termin buchen. Sollte dies nicht möglich sein, können Sie sich telefonisch an die Mitarbeiter/innen der Ausweisstelle wenden (Tel. 058 229 36 31). Das Foto für die Identitätskarte wird direkt vor Ort bei der Ausweisstelle aufgenommen und ist im Preis inbegriffen. Für die persönliche Vorsprache in St. Gallen muss zwingend ein Termin vereinbart werden. Weitere Informationen erhalten Sie vom Einwohneramt Au unter Tel. 071 747 02 20 oder www.schweizerpass.ch, www.ausweisstelle.sg.ch und www.au.ch.

ABSTIMMUNG VOM 9. JUNI 2013

Am Sonntag, 9. Juni 2013, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen, finden statt:

Eidgenössische Volksabstimmung

- Volksinitiative vom 7. Juli 2011 «Volkswahl des Bundesrates»;
- Änderung vom 28. September 2012 des Asylgesetzes (AsylG) (Dringliche Änderungen des Asylgesetzes).

Briefliche Abstimmung

Jede/r Stimmberechtigte kann ihre/seine Stimme brieflich abgeben. Eine genaue Anleitung und die Urnenöffnungszeiten befinden sich auf dem Stimmausweis.

HANDÄNDERUNGEN APRIL 2013

- | | |
|------------------|----------------------------------------|
| 03. Veräusserer: | A. Häusermann Georg, Diepoldsau |
| (ME zu je 1/2) | B. Häusermann Ida, Diepoldsau |
| Datum Erwerb: | 7. Juli 1989 |
| Erwerber: | Minzanalı Hami, Au |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. M20124, Hauptstr. 104 |
| ME-Anteil/Quote: | 1/27 ME an Nr. S5352, Autoabstellplatz |

15. Veräussererin: Ortsgemeinde Au
Datum Erwerb: 27. Oktober 2010
Erwerberin: RIVAG Immo Invest AG, Widnau
GS-Nr./Ortsbez.: ab Nr. 2327, Spiegleren an Nr. 861, Spiegleren
ME-Anteil/Quote: 1'136 m² Wiese
Veräussererin: RIVAG Immo Invest AG, Widnau
Datum Erwerb: 29. Februar 2012
Erwerberin: Ortsgemeinde Au
GS-Nr./Ortsbez.: ab Nr. 861, Spiegleren an Nr. 2327, Spiegleren
Fläche/Gebäude: 1'136 m² Wiese

15. Veräussererin: Primarschulgemeinde Au bzw. Primarschulgemeinde Heerbrugg
Datum Erwerb: 23. April 2003
Erwerberin: Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 307, Walzenhauserstr. 6
Fläche/Gebäude: 2'026 m² Boden, Wohnaus, Scheune, Schopf
Datum Erwerb: 30. April 1959
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 309, Kirchweg 8, Walzenhauserstr. 2/4
Fläche/Gebäude: 16'864 m² Boden, diverse Gebäude
Datum Erwerb: 6. Mai 2002
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1709, Giessenstr. 10
Fläche/Gebäude: 1'586 m² Boden, Doppelkindergarten, Geräteraum
Datum Erwerb: 12. Juli 1995
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2578, Walzenhauserstr. 27
Fläche/Gebäude: 3'537 m² Boden, Schulhaus
Datum Erwerb: 14. Oktober 1959
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 660, Brändlistr. 3
Fläche/Gebäude: 15'061 m² Boden, diverse Gebäude
Datum Erwerb: 14. Oktober 1959
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 663, Reichenbünt
Fläche/Gebäude: 16'600 m² Boden, diverse Gebäude
Datum Erwerb: 14. Oktober 1959
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 769, Weedstr. 7
Fläche/Gebäude: 887 m² Boden, Kindergarten

19. Veräussererin: Gut Venus, Au
Datum Erwerb: 29. Mai 2006 / 28. Juni 2007
Erwerber: Gut Martin, Au
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. S5230, Hauptstr. 71
ME-Anteil/Quote: 29/1000 ME an Nr. 273, 5.5-Zi-Wohnung
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. M20032, Hauptstr. 71
ME-Anteil/Quote: 1/48 ME an Nr. S5196, Autoabstellplatz

19. Veräussererin: Rechsteiner Albert, Erbegemeinschaft
Datum Erwerb: 19. April 2013
Erwerberin: Therisol AG, St. Gallen
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 186, Hauptstr. 80
Fläche/Gebäude: 625 m² Boden, Wohnhaus, Remise mit Garagen
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2611, Hauptstr. 82
Fläche/Gebäude: 362 m² Boden, Dreifamilienhaus

29. Veräusserer: A. Hitz Markus, Au
(ME zu je 1/2) B. Hitz Christa, Au
Datum Erwerb: 31. Oktober 1997
Erwerber: Hörtner Alexander, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1381, Friedhofweg 5
Fläche/Gebäude: 925 m² Boden, Einfamilienhaus

ZIVILSTANDSNACHRICHTEN APRIL 2013

Geburten

09. April in St. Gallen

Dias Estanislau, Samuel Elias, des Dias Estanislau, Francisco José, aus Portugal und der Dias Estanislau, Jessica, von Rorschach, wohnhaft in Au, Heerbrugg

18. April in St. Gallen

Gjura, Suad, des Gjura, Rasid, aus Mazedonien und der Gjura, Maire, aus Mazedonien, wohnhaft in Au

26. April in St. Gallen

Rašiti, Arijon, des Rašiti, Valjon, aus Serbien und Montenegro und der Rašiti, Medina, von Widnau SG, wohnhaft in Au SG

Trauungen

13. April in Hessisch Oldendorf, Deutschland

Roters, Fritz Hermann, aus Deutschland, wohnhaft in Au und Küntzel, Anke, aus Deutschland, wohnhaft in Au

Todesfälle

07. April in Au

Stutz, Elsa, geb. 28. Februar 1937, von Hüttlingen, wohnhaft gewesen in Au

09. April in Au

Bischof, Wilhelm, geb. 20. Oktober 1940, von Eggersriet-Grub, wohnhaft gewesen in Au

13. April in Altstätten

Hummel, Elisabeth, geb. 2. April 1935, aus Österreich, wohnhaft gewesen in Au

17. April in Au

Hugentobler, Maria Margaretha, geb. 1. September 1923, von Braunau und Amlikon-Bissegg, wohnhaft gewesen in Au

18. April in Au

Zoller, Karl Alphons, geb. 17. Oktober 1927, von Au, wohnhaft gewesen in Au

21. April in Au

Kast, Rosa, geb. 17. Oktober 1921, von Rehetobel, wohnhaft gewesen in Au

OFFENE JUGENDARBEIT AU

Public Viewing für Jugendliche ab 12 Jahren

Am Samstag, 25. Mai 2013, findet von 19:30 bis 24:00 Uhr im Pavillon Blattacker in Heerbrugg ein Public Viewing für das Champions League Finale zwischen dem FC Bayern München und Borussia Dortmund auf Grossbildschirm statt. Diese Veranstaltung wird von der Offenen Jugendarbeit Au durchgeführt und richtet sich insbesondere an Jugendliche ab 12 Jahren. Jüngere Jugendliche dürfen nur in Begleitung Erwachsener anwesend sein. Verpflegung ist vor Ort erhältlich. Wir freuen uns auf einen ungezwungenen Fussballabend, viel Spass und ein tolles Spiel.

PRIMARSCHULGEMEINDE AU-HEERBRUGG

Einladung zum Musical des Schulhauses Sonnenberg

Schülerschaft und Lehrpersonen des Schulhauses Sonnenberg in Heerbrugg laden ein zur Aufführung des Musicals «D'Schildbürger». Die Vorführung findet am Donnerstag, 30. Mai 2013, um 19.00 Uhr in der Aula der OMR, Schulhaus Am Bach, statt. Während der Projektwoche verwandelt sich das Schulhaus zur Probephöhne. Das gesamte Schulteam freut sich auf Ihr Kommen.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Maiandachten

Jeweils an den Sonntagen, 19. und 26. Mai 2013 um 19.00 Uhr, sind die letzten zwei Maiandachten.

Hauptprobe Firmkandidaten

Der neue Termin zur Hauptprobe der Firmkandidaten ist am Freitag, 24. Mai 2013, um 19.30 Uhr.

Firmung in Au

Am Samstag, 25. Mai 2013, um 16.30 Uhr ist in unserer Kirche Eucharistiefeyer mit Spendung des Firmsakramentes durch Generalvikar Josef Rosenast. Die Besammlung der Firmkandidaten ist um 16.00 Uhr, die Besammlung der Paten um 16.15 Uhr. Die Eucharistiefeyer um 17.00 Uhr entfällt. Um 18.15 Uhr ist Eucharistiefeyer in Heerbrugg.

Elternabend der Erstkommunikanten 2014

Zur Vorbereitung der Erstkommunion sind Eltern der Erstkommunikanten in der 2. Klasse zu einem Elternabend am Dienstag, 28. Mai 2013, um 19.30 Uhr im Pfarreiheim herzlich eingeladen.

Fronleichnam – Dankgottesdienst der Erstkommunikanten

Das Fronleichnamfest am Samstag, 2. Juni 2013, um 10.00 Uhr ist zugleich der Dankgottesdienst der Erstkommunikanten. Diese nehmen im weissen Kleid am Gottesdienst teil. Rückgabe der Erstkommunikationskleidli ist anschliessend an den Gottesdienst im Pfarreiheim. Kleidli bitte nicht reinigen.

WIR GRATULIEREN

90 Jahre

12. Mai: Margrit Weder, Weiherstrasse 1, Au

80 Jahre

14. Mai: Hildegard Pergher, Hauptstrasse 114a, Au

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: Musikverein Konkordia Au, Kreismusiktag in Berneck

Am Wochenende vom 25./26. Mai 2013 finden in Berneck die alljährlichen Kreismusiktage statt. Musikvereine aus dem Rheintal werden in ihrer Stärkeklasse gemessen und bewertet. Der Musikverein Konkordia Au nimmt an den Wettspielen der Konzertmusik in der 2. Stärkeklasse teil. Am Samstag um 13.20 Uhr wird der Verein unter der Leitung von Alain Wozniak das Werk «Colossus» von Thomas Doss zum Besten geben. Die Wett-

spiele werden in der Mehrzweckhalle Bünt zu hören sein. Am Sonntag wird auf der Tramstrasse die Marschmusik durchgeführt. Der Musikverein Konkordia Au startet um 15.16 Uhr. Der Verein freut sich auf tatkräftige Unterstützung der Fans und auf ein erfolgreiches Wochenende.

Au: Katholische Männergemeinschaft

Am Montag, 27. Mai 2013, beten wir den Rosenkranz für christliche Familien um 19.15 Uhr in der Kobelkapelle. Anschliessend Maibummel zum Restaurant Frohe Aussicht im Langmoos.

Au: Einwohnerverein Au, Hauptversammlung

Der Einwohnerverein Au lädt die Bevölkerung herzlich zur Hauptversammlung am 28. Mai 2013 ein. Treffpunkt ist um 18.30 Uhr vor dem Hauptportal der kath. Kirche. Der geschäftliche Teil wird ab ca. 20.00 Uhr im Restaurant Engel abgehalten. Zuerst jedoch laden wir Sie zu einem ganz aussergewöhnlichen Unterhaltungsteil mit SOUNDJACK ein. Bei einem kurzen Rundgang auf dem Auer Baumweg erleben sie Baumgeschichten mit musikalischer Umrahmung. Der bekannte Geschichtenschareiber und Erzähler aus Altstätten, Jack Griss, erzählt uns faszinierende Geschichten. Jack Griss spielt leidenschaftlich Theater und war bis zu seiner Pensionierung Lehrer. Er schrieb speziell für die Auer und den Auer Baumweg passende Texte und trägt sie in seinem unverkennbaren Stil vor. Zwei Musikerinnen bereichern die Geschichten mit wundervollen Klängen. Sandra Schmid, Klarinette/Bassklarinette, ist als Orchester und Freelancetätige kein unbeschriebenes Blatt. Andrea Steger, Gitarre, mit einem Faible für Tango und Flamenco, ist weit herum als beehrte Performance-Partnerin bekannt. Es erwartet Sie ein Abend voller Überraschungen, mal heiter, lustig, fröhlich, schräg - mal ruhig, sanft, innig und gefühlvoll. Das sollten Sie sich nicht entgehen lassen! Alle Einwohnerinnen und Einwohner sind herzlich willkommen.

UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die Stadt Altstätten baut ein neues Rathaus. Die unentgeltliche Rechtsberatung der Region Rheintal erfolgt deshalb ab Mai 2013 bis Herbst 2015 im Katholischen Pfarreiheim St. Nikolaus, Engulgasse 1, Altstätten, Beratung Zimmer «Meinrad» im 1. Stock, der Warteraum ist in der Cafeteria des 1. Stockes. Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am Donnerstag, 16. Mai 2013, statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchendem beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 30. Mai 2013. Redaktionsschluss: Montag, 27. Mai 2013, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer, Jan Miara
Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au
Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu
Auflage: 3'840 Exemplare